

News & Updates/ Nouvelles et mises à jour :

- Lancement officiel d'un nouveau projet qui vise à améliorer les résultats scolaires des jeunes en placement p. 2
- New Project Launched to Improve the Educational Outcomes of Young People in Care p. 2
- Evaluation Framework Developed for the First Nations and Inuit Health Branch (Health Canada) for the National Aboriginal Youth Suicide Prevention Program p. 3
- REACH3 annual meeting p.3

Feature Articles/ Articles Principaux:

- Une voie vers la résilience pour les jeunes retirés de leur famille biologique : cultiver des expériences de vie positives p. 4
- Community Service Learning: An Undergraduate Perspective p. 5
- L'apprentissage par l'engagement communautaire : la perspective d'une étudiante sous-diplômée p. 6
- Interview with Lynne Browne p. 8
- Vers un guide alimentaire canadien culturellement adapté p. 9
- A resilient path for young people in out of home care: Cultivating positive life experiences p. 10

Événements prochains / Upcoming Events: p.12

Mot du rédacteur en chef / From the Desk of the Editor

Vous trouverez dans notre numéro de l'hiver 2008 des articles de fond portant sur l'itinérance, la protection de l'enfance, l'éducation et la santé qui explorent divers enjeux collectifs vus de plus en plus comme problématiques ou même cruciaux. En voici un avant-goût :

- De plus en plus d'études indiquent que les enfants et les jeunes retirés de leur famille naturelle ne réussissent pas aussi bien une fois devenus adultes que la population en général. Marie-Pierre Paquet et Cynthia Vincent discutent des effets que peuvent avoir les événements marquants positifs dans l'article « Une voie vers la résilience pour les jeunes retirés de leur famille biologique : cultiver les expériences de vie positives ».
- On peut difficilement manquer de remarquer l'importance grandissante accordée à la crise de l'itinérance dans de nombreuses communautés du Canada. Vous vous avez probablement, comme bien des

gens, demandé comment s'attaquer à ce problème. Vous trouverez quelques réponses dans l'entrevue que Lynne Browne a accordée à David Vincent.

- Dans son article intitulé « L'apprentissage par l'engagement communautaire : la perspective d'une étudiante sous-diplômée », Catherine Piehl expose l'importance d'intégrer aux études universitaires des expériences pratiques en situation réelle.
- C'est fou le chemin que peut parcourir une simple idée. Louis-Marie Achille présente les travaux qu'a effectués le D^r Ismael Teta en collaboration avec le D^r Romain Muboyayi, du Congo, pour adapter le *Guide alimentaire canadien* aux communautés d'origine afro-antillaise.

Comme toujours, vos commentaires et questions sont appréciés! N'hésitez pas à les transmettre à David Vincent en écrivant à dvincent@uottawa.ca.

IMPACT Rédacteur / Editor

David Vincent

IMPACT Assistant / Editorial Assistant :

Andrew Faulkner



In this winter issue of 2008, our feature articles explore a number of key community issues that are increasingly being recognized as problematic, or even critical with regard to homelessness, child welfare, education and health. See some of the highlights below:

- For some time now, evidence has been accumulating that children and youth in out-of-home care do not have the same level of success as adults that children in the general population enjoy. Marie-Pierre Paquet and Cynthia Vincent discuss the impact of positive life events in their article, "A resilient path for young people in out-of-home care: Cultivating positive life experiences,"
- It's hard not to notice the increasing prominence given to the crisis of homelessness in many communities across Canada. Like

most people, you have probably wondered what can be done. See David Vincent's interview with Lynne Browne for some of the answers.

- Catherine Piehl discusses the importance of incorporating real life experience with university education in her article, "Community Service Learning: An Undergraduate Perspective".
- An idea can go a long way. Louis-Marie Achille discusses Dr. Ismael Teta's work with Dr. Romain Muboyayi, from Congo, on adapting Canada's Food Guide to communities of Afro-Caribbean origin.

As always, your comments and questions are welcome and can be directed to David Vincent at dvincent@uottawa.ca.



Nouvelles et mises à jour / News and Updates

Lancement officiel d'un nouveau projet qui vise à améliorer les résultats scolaires des jeunes en placement **Par Marie-Pierre Paquet**



Robert Flynn, le directeur du Centre de recherche sur les services éducatifs et communautaires (CRSÉC) à l'Université d'Ottawa et le chercheur principal du projet S'occuper des enfants en Ontario (OnLAC/SOCEN), a récemment reçu des fonds du Programme canadien pour l'épargnes-études (PCEE) de Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC), pour le nouveau projet « REEE pour jeunes en placement » qui vise à adresser les défis scolaires des jeunes en placement.

Le projet a été officiellement lancé à l'Association ontarienne des sociétés de l'aide à l'enfance (AOSAE), à Toronto, vendredi le 7 décembre 2007. Robert

Flynn et Marie-Pierre Paquet, la coordonnatrice du nouveau projet, avec des représentants du PCEE, de l'AOSAE, de la Banque Royale RBC, du Ministère des services à l'enfance et à la jeunesse, ainsi que des représentants de 15 Sociétés de l'aide à l'enfance à travers la province de l'Ontario, étaient tous réunis pour cet événement. Il y a consensus depuis longtemps, parmi ceux qui travaillent pour le bien-être des enfants en Ontario, qu'améliorer les résultats scolaires des jeunes en placement est une grande priorité. Plusieurs gens présents au lancement étaient d'accord qu'un projet, pour adresser ce problème important, est attendu depuis longtemps. Le projet cherche à collaborer avec des

Sociétés de l'aide à l'enfance intéressées en Ontario pour recruter approximativement 600 jeunes en placement qui sont présentement en 3^e, 4^e, 5^e et 6^e année scolaire. Le projet, d'une durée de trois ans, se déroule en deux phases : Phase 1 (2007-2008) est pour la conception du projet et Phase 2 (2008-2010) comprendra l'essai sur le terrain, au cours duquel le projet va comparer la capacité de trois interventions à améliorer les résultats scolaires de jeunes en placement. Pour plus d'information, veuillez contacter la coordonnatrice du projet Marie-Pierre Paquet par courriel mppaquet@uottawa.ca ou téléphone (613)562-5800 poste 8860.

New Project Launched to Improve the Educational Outcomes of Young People in Care **By Marie-Pierre Paquet**

Robert Flynn, Director of the Center for Research on Educational and Community Services (CRECS) at the University of Ottawa and Principal Investigator of the Ontario Looking After Children (OnLAC) project, has recently received funding from the Human Resources and Social Development Canada's (HRSDC) Canada Education Savings Program (CESP) for the new "RESPs for Kids in Care" project to address the educational challenges of young people in care.

The project was officially launched at the Ontario Association of Children's Aid Societies (OACAS), in Toronto on Friday, December 7th 2007. Robert Flynn and Marie-Pierre Paquet, the project coordinator, along with representatives from the CESP, OACAS, RBC Royal Bank, 15 Ontario Children's Aid Societies (CASs), and the Ministry of Children and Youth Services, were gathered together

for this event. There has long been a strong consensus in child welfare in Ontario that improving the educational outcomes of children in care is a top priority. Many individuals present at the launch agreed that a project to address this important matter has been long overdue. The project is seeking the assistance of interested local CASs to recruit approximately 600 young people in out-of-home care currently in grades 3, 4, 5, and 6 across Ontario.

The three-year project will take place in two phases: Phase 1 (2007-2008) is intended for the project design; and Phase 2 (2008-2010) will consist of the field trial, during which the project will compare the ability of three interventions to improve the educational outcomes of young people in care. For more information, please contact the project coordinator Marie-Pierre Paquet by email mppaquet@uottawa.ca or by phone (613)562-5800 EXT 8860.



Above: Bob Flynn at Launch of the RESPs for Kids in Care Project in Toronto December 7th, 2007

Evaluation Framework Developed for the First Nations and Inuit Health Branch (Health Canada) for the National Aboriginal Youth Suicide Prevention Program

By Jill Chouinard

Professor Brad Cousins and Jill Anne Chouinard, PhD student in the Faculty of Education, recently completed work with the First Nations and Inuit Health Branch, Health Canada, on an evaluation framework for the National Aboriginal Youth Suicide Prevention program (NAYSPS), as well as a literature review of culturally competent evaluation in First Nations and Inuit communities. The NAYSPS is a national initiative created in 2005 in partnership with Health Canada, Inuit Tapiriit Kanatami and the National Inuit Youth Council, and the Assembly of First Nations. The purpose of the strategy is to work in collaboration with provincial and territorial governments and Aboriginal organizations and communities to address high suicide rates among Aboriginal youth. Professor Cousins was invited

to the NAYSPS national meeting held with fifteen national and regional representatives in Montreal, in Spring 2006, where he began working with representatives to develop an understanding of participatory evaluation concepts and strategies, including ways to integrate this approach into an NAYSPS evaluation framework. Subsequent to this meeting, Professor Cousins was asked to help develop an evaluation framework to help guide the comprehensive and ongoing evaluation of the NAYSPS. In the spirit of collaboration and participatory methodology, Professor Cousins and Ms. Chouinard gathered input from national, regional and community stakeholders through telephone interviews and face-to-face meetings and in May 2007, facilitated a one-day session with national and regional NAYSPS

stakeholders to review the draft and gather input on the further development and implementation of the NAYSPS framework. What resulted from this meeting was the completion of a comprehensive evaluation framework, including detailed evaluation priorities and next steps, that was informed collaboratively and through a review of the literature on culturally competent evaluation in First Nations and Aboriginal communities. The framework is intended to guide a suite of ensuing evaluation projects over the next number of years, as opposed to a single evaluation.

For further information, contact Brad Cousins at bcousins@uottawa.ca.

Jill Chouinard, PhD student, Faculty of Education, University of Ottawa



REACH3 Annual Meeting

REACH3 is a research network of academic researchers and community organizations located in five Canadian cities, Montreal, Ottawa, Toronto, Calgary, and Vancouver. The purpose of the research network is to develop and conduct research on the interaction of

homelessness and health that will contribute to development of effective programs and policies targeting people facing housing difficulties in Canada.

Below - Members of REACH3 at their annual meeting held Friday, November 23rd, 2007 at the

Centre for Research on Educational and Community Services at the University of Ottawa. REACH3 members also participated in the annual forum of the Alliance to End Homelessness in Ottawa held at the University of Ottawa on November 22nd, 2007 to mark National Housing Day.



REACH3 members at CRECS, Nov 23, 2007.

(left to right): top: Anita Hubley, Sarah Evans, Nathan Allen, Stephen Hwang, Tim Aubry, Liz Evans, Laura Cowan, Evie Gogosis, Susan Farrell, Bruce MacLaurin; bottom: Fran Klodawsky, Wendy Muckle, Catherine Worthington, Karen Wylie, Anita Palepu, Erika Khandor

Articles principaux / Feature Articles

Une voie vers la résilience pour les jeunes retirés de leur famille biologique cultiver des expériences de vie positives

par Cynthia Vincent & Marie-Pierre Paquet

Traduit par Marie-Pierre Paquet

Les défis des jeunes en placement

Les enfants et adolescents en placement ont habituellement dû faire face à des épreuves importantes avant d'avoir été retirés de leurs familles biologiques. Ces facteurs de risque incluent, mais ne sont pas limités à: l'abus physique, sexuel et émotionnel, la négligence, l'abandon, l'abus parental d'alcool ou de substance, et/ou la pauvreté sévère. De telles expériences de vie négatives peuvent être aggravées par des changements fréquents de placement et d'école. En résultat, les enfants et adolescents en placement font face à de plus importants désavantages que les enfants et adolescents dans la population générale.

Les chercheurs et professionnels qui travaillent pour le bien-être des enfants reconnaissent la position désavantagée de ces jeunes lorsqu'ils font la transition du système de protection de l'enfance à la vie autonome en tant que jeunes adultes.

Nombreux jeunes en placement qui font cette transition sont dépourvus d'éducation, d'habiletés manuelles, de stabilité personnelle, et de supports émotionnels et financiers d'adultes dans leur entourage.

Ces défis augmentent les chances que ces jeunes deviennent sans abris, pauvres et impliqués dans le crime, et que ces jeunes aient des problèmes de santé.

Des études ont trouvé que les expériences de vie positives peuvent améliorer le bien-être et être protectrices pour les enfants et adolescents qui ont de nombreuses expériences de vie négatives. Les expériences de vie positives peuvent possiblement aider à protéger les jeunes des effets des événements de vie négatifs et promouvoir une adaptation résiliente.

Le projet S'occuper des enfants en Ontario (OnLAC/SOCEN)

Le projet OnLAC/SOCEN est basé sur les points forts des enfants et met en application le concept de bonne éducation des enfants par les parents. Le progrès des enfants et des adolescents en placement est mesuré, sur une base annuelle, en utilisant la seconde adaptation canadienne du Cahier d'évaluation et de suivi (CÉS-C2 ; Flynn, Ghazal & Legault, 2006). Sept dimensions développementales de l'enfant sont évaluées: la santé, l'éducation, l'identité, les relations familiales et sociales, la présentation sociale, le développement affectif et comportemental, et les capacités d'autonomie. Le CÉS-C2 contient des questions interactives, d'âge approprié, qui sont conçues pour encourager les enfants et les adolescents à entrer en conversation avec ceux qui sont responsables pour leurs soins. OnLAC/SOCEN est une étude longitudinale qui a débuté en 2001 et qui surveille le développement des jeunes en placement.

Les expériences de vie positives identifiées par les jeunes en placement

Les résultats des années deux et quatre de la recherche OnLAC/SOCEN indiquent que, malgré que les jeunes en placement ont dû faire face à des épreuves importantes, ils pouvaient identifier plusieurs expériences de vie positives. Ces expériences de vie, rapportées par les jeunes (ou par les intervenants auprès du jeune et les parents d'accueil, au nom de l'enfant), pouvaient être catégorisées dans ces thèmes :

- (1) Être en placement: le placement actuel ou les placements dans le passé, la permanence et la stabilité, l'admission aux soins à l'extérieur de la famille d'origine, et les changements de placement et de résidence;
- (2) Les relations avec: la famille

biologique, la famille d'accueil, d'autres adultes responsables de l'enfant, les pairs, les blondes et chums, les enseignants, les intervenants auprès des jeunes et d'autres relations importantes;

(3) Les activités dans un contexte relationnel: les vacances avec la famille d'accueil et les réunions de famille;

(4) Les activités qui ne mentionnent pas les relations: les voyages, les sorties, les sports, les camps de jour ou d'été, les arts, les clubs, l'église, le bénévolat et les événements spéciaux (mariages, anniversaires et festivités);

(5) L'école: les réussites scolaires, la reconnaissance des réussites et les prix, et prendre plaisir à aller à l'école;

(6) Le développement personnel: la croissance personnelle, le comportement pro social, l'image de soi positive, la santé physique et mentale, la satisfaction de vie générale;

(7) Les transitions de vie: l'emploi, l'obtention d'un permis de conduire, le ou la premier(ère) chum ou blonde, les transitions à l'école, et pouvoir participer aux décisions reliées aux placements et aux visites d'accès;

(8) Une catégorie « divers »: les possessions matérielles, ainsi qu'avoir et prendre soin d'animaux domestiques. Plusieurs des expériences mentionnées ci-haut étaient des événements de vie bien ordinaires qui ont eu lieu au cours de la vie de tous les jours. La recherche indique que ces expériences peuvent être protectrices en contrecarrant les effets des événements de vie négatifs et en promouvant une adaptation plus résiliente.

Des ressources pour aider à évaluer et à promouvoir la résilience

Les professionnels et les parents d'accueil peuvent agir au quotidien pour assister les jeunes à suivre un sentier



résilient. Ils peuvent encourager des relations positives avec les autres, et des réseaux sociaux solides, supporter et encourager le succès scolaire, offrir des opportunités pour participer à des activités parascolaires, et promouvoir l'efficacité personnelle et l'estime de soi. Il y a plusieurs ressources disponibles pour les professionnels et parents d'accueil pour les aider à évaluer et à promouvoir la résilience des enfants et des jeunes en besoin :

(1) Par Brigid Daniel et Sally Wassell (2003), une série de trois volumes intitulée: "Assessing and Promoting Resilience in Vulnerable Children in The Early Years, The School Years and Adolescence," publiée par Jessica Kingsley Publishers;

(2) Par Robbie Gilligan (2001), un volume intitulé "Promoting Resilience: A resource guide on working with children in the care system," publié par British

Agencies for Adoption & Fostering (BAAF).

Conclusion

Les feuilles d'automne tombent parmi les ténèbres; L'érable droit debout, tient fort, prenant conscience de sa tenacité et de sa grandeur.

- Marie Pierre Paquet

Malgré que les enfants et les jeunes en placement doivent faire face à plusieurs défis et surmonter plusieurs difficultés, il y a nombreuses indications de résilience parmi cette population. Les individus qui ont participé à la recherche SOCEN / OnLAC ont pu identifier de nombreuses expériences de vie positives.

Les idées des jeunes concernant les aspects positifs de leurs vies ont plusieurs implications pour la recherche et la pratique pour promouvoir le bien-être des enfants et des jeunes en placement.

Tel que l'érable qui affronte un dur hiver, glacial, pour

grandir et fleurir au printemps, les jeunes peuvent aussi nous surprendre avec leur habilité à vaincre même les circonstances les plus défavorables.

Pour plus d'information sur cet article, et sur d'autre recherche au Centre, s'il-vous-plaît contacter crecs@uottawa.ca

Cynthia Vincent et Marie-Pierre Paquet

Traduit de l'anglais par Marie-Pierre Paquet CRSÉC

Référence:

(Flynn, R.J., Ghazal, H., & Legault, L. (2006). *Looking after children: good parenting, good outcomes, assessment and action records* (Second Canadian adaptation, AAR-C2). Ottawa, ON, & London, UK: Centre for Research on Community Services, University of Ottawa, & her Majesty's Stationary Office (HMSO)



Community Service Learning: An Undergraduate Perspective

by Catherine Piehl

Community service learning (CSL) is an educational approach that integrates student learning with community volunteering to enrich student learning experiences, educate students on their civic duties, and to forge stronger communities. It combines student learning objectives and community service objectives into a structured program that provides the student with the opportunity to discover, reflect and comprehend their field of interest. Community service learning has been widely implemented throughout the United States since the early 1960's. It was originally adopted for disadvantaged and rural communities but has since been installed in numerous universities across the country. Initiatives for CSL have recently been started in other countries such as Scotland, UK and Canada. Community service learning is beneficial to and reflective of society.

Students acquire invaluable experience training and awareness through their volunteer positions within community organizations. Students also develop better social and communication skills. The experience provides students with an advantage in the job market where practice is valued over theory. Students also gain awareness on issues in their community and develop a greater appreciation for their contribution to the community. This instills a sense of civic duty among the students and teaches them the value of volunteering. A survey by Volunteer Canada in 2001 revealed that over half of youth volunteers aged 15-24 would make volunteering a life long practice. Finally, CSL encourages students to become life-long learners by making students enthusiastic about their education through active learning. This has become an imperative part of the

the modern world, as a constant upgrade of knowledge is required to deal with ever-changing job markets and technologies.

On top of being a great experience for students, CSL also provides many benefits to society. Community service for learning has been long in its coming to Canadian society. St. Francis Xavier University in Nova Scotia was the first to implement community learning in as early as 1999. However, participation in community learning programs within universities and their students have increased exponentially. Today, 42 Canadian universities have installed community learning programs with the majority of these programs entering their third or fourth year of operation. The University of Ottawa boasts one of the largest community service learning programs in Canada with the

participation of 110 professors, 250 community groups and 1,300 students. Its goal is to incorporate student education with community volunteer opportunities that have relevance to their studies. This allows students to gain experience in their field of study while applying their theoretical knowledge from the classroom in practical situations. It also serves to orient students to the reality and concerns of their community. A study done by the Centre for Research on Education and Community Services (CRECS) at the University of Ottawa reflects a promising future for CSL at the University of Ottawa. Data taken from interviews and evaluation by professors, students and community organizations that have participated in the Community Service Learning program indicated benefits from participating in CSL for all three groups. Overall, the students, professors and community organizations were satisfied with the CSL.



Most students found their placements relevant to their studies and gained a greater knowledge of the community. Students liked the flexibility of the program and the break from “normal homework.” They were also reinforced by the knowledge that they were giving back to the community. When asked whether they would participate again in the program, many responded that they would. Professors also had a positive perspective of CSL, stating that it gave students a more active role in their learning, and challenged students to take risks and expose themselves to socio-political issues that they would otherwise not experience in the classroom. Finally, community organizations were glad to have volunteers to help with their activities and to increase awareness of their programs.

Although the study found that CSL had many advantages, several areas were identified where there was still some room for refinement. For instance, better

communication among the three groups and a clarification of expectations on each of them were recommended as ways of improving the program. The Community Service Learning program will be entering its fourth year of operation in 2008. Meanwhile, it is important that funding and expansion of the CSL program continue to meet this increasing demand for its resources and to enable appropriate changes that will improve the program. Community Service Learning has been recently introduced into Canadian society and has demonstrated some of the benefits of combining student learning with community volunteering. Students are gaining experience in their field of study, learning about their civic duty and helping to create a stronger community. By participating in CSL, they are also improving their social skills and assisting them to transition into the working world. CSL is an invaluable addition for students, the community and society.

L'apprentissage par l'engagement communautaire : la perspective d'une étudiante sous-diplômée

par Catherine Piehl

Traduit par Myriam Lebel

L'apprentissage par l'engagement communautaire (AEC) est une nouvelle approche pédagogique qui intègre le bénévolat communautaire à l'expérience académique des étudiants. Cette approche pédagogique enrichit la formation reçue en salle de classe. Elle permet de plus d'éduquer les étudiants quant à leurs responsabilités civiles et de fortifier les communautés impliquées. Puisque l'AEC combine des objectifs d'apprentissage aux objectifs de la communauté, il s'en trouve que les étudiants, mais aussi les organismes communautaires participants ressortent gagnants de leur expérience. Typiquement, l'étudiant(e) participant au programme AEC fait une trentaine d'heures de bénévolat au sein d'un

organisme communautaire tout au long d'un semestre universitaire. Il/elle effectue parallèlement à cela des activités de réflexion (rédaction d'un journal, discussion de groupe, rapports d'activités, etc.) dirigées par son ou sa professeur(e) dans le cadre d'un cours. Ces activités de réflexion portent sur l'expérience bénévole et elles visent à relier l'expérience bénévole de l'étudiant(e) au contenu du cours. Les programmes AEC ont été implantés aux États-Unis dès le début des années 60. Ces programmes visaient principalement les communautés rurales ou défavorisées, mais ils ont rapidement été adoptés par de multiples universités desservant toutes sortes de communautés à travers le

pays. Des initiatives AEC ont plus récemment été mises sur pied dans d'autres pays tels que le Royaume-Uni, l'Écosse et le Canada. Au Canada, c'est à l'Université St. François Xavier en Nouvelle-Écosse que fut implanté le premier programme AEC en 1999. Depuis, le nombre d'universités possédant une composante AEC n'a cessé d'augmenter à un tel rythme que maintenant, 42 universités canadiennes se sont dotées de programmes AEC qui en sont, pour la plupart, à leur troisième ou quatrième année d'opération. L'Université d'Ottawa possède quant à elle un des plus importants programmes AEC avec ses 92 professeurs, 220 organismes communautaires et 1 100 étudiants inscrits jusqu'à date

Le programme vise à offrir une formation universitaire comprenant non seulement un enseignement en salle de classe, mais aussi des expériences de bénévolat pertinentes à leur domaine d'étude.

Après avoir participé au programme AEC de l'Université d'Ottawa, je constate que les étudiants ont beaucoup à gagner lorsqu'ils s'engagent dans un programme AEC. En exerçant leurs fonctions bénévoles au sein d'organismes communautaires, les étudiants sont conscientisés à différentes problématiques sociales et ils acquièrent des connaissances et des compétences précieuses. Les étudiants développent des compétences sociales et des aptitudes en communication. L'expérience pratique qu'ils acquièrent lors de leur bénévolat leur donne un avantage sur le marché du travail puisque les connaissances pratiques y sont plus valorisées que les connaissances théoriques. Les étudiants prennent davantage conscience de diverses problématiques touchant leur communauté. Cela développe leur sens des responsabilités civiles et leur enseigne la valeur du bénévolat. Le bénévolat effectué par les étudiants durant leur participation au programme AEC les rend plus susceptibles de faire du bénévolat dans le futur. À cet effet, un sondage effectué par Bénévole Canada en 2001 révèle que plus de la moitié des jeunes bénévoles âgés de 15 à 24 ans ont l'intention d'effectuer du bénévolat tout nombre d'étudiants prenant part au programme AEC et du nombre de placements requis. L'étude démontre qu'en général les étudiants, les organismes communautaires au long de leur vie. Finalement, lorsque les étudiants participent à un programme AEC, ils contribuent "activement" à leur apprentissage, autant par

le travail qu'ils réalisent dans la communauté que par les activités de réflexion continues qu'ils effectuent dans le cadre de leur cours. Ce mode d'apprentissage actif augmente immanquablement l'enthousiasme qu'ils portent à leurs études ainsi qu'à tout apprentissage futur, ce qui est particulièrement important dans une société caractérisée par des marchés de l'emploi et des technologies en constante évolution exigeant un apprentissage continu durant la vie professionnelle. Mon expérience AEC positive est corroborée en grande partie par les résultats d'une étude réalisée durant l'année académique 2006-2007 par le Centre de recherche sur les services éducatifs et communautaires de l'Université d'Ottawa. L'étude en question visait à découvrir si le programme AEC de l'Université d'Ottawa a été implanté correctement, s'il fonctionne bien et ce qui pourrait être amélioré pour augmenter la satisfaction des participants. Pour ce faire, les chercheurs du CRSEC ont interviewé des étudiants, des professeurs, des membres de l'équipe du Service d'apprentissage expérientiel ainsi que des représentants de groupes communautaires. Les résultats suggèrent un avenir prometteur pour le programme AEC de l'Université d'Ottawa. Plus précisément, l'étude réalisée permet de constater les bénéfices amenés aux trois groupes qui participent dans le programme. La plupart des étudiants affirment que leur placement communautaire était pertinent à leur domaine d'étude. Ils apprécient particulièrement la flexibilité du programme AEC. Les étudiants trouvent aussi rafraîchissant d'effectuer un travail dans la communauté plutôt que le type de travail habituellement exigé d'eux dans le cadre d'un cours (ex. rédiger un texte). Ils sont heureux de savoir que leur travail bénévole leur permet de "redonner à leur communauté". Lorsqu'on

demande aux étudiants s'ils sont intéressés de participer à nouveau au programme AEC, la plupart répondent par l'affirmative.

Les professeurs et les partenaires communautaires appuient eux aussi le programme AEC. Les professeurs affirment que ce programme permet aux étudiants de jouer un rôle beaucoup plus actif dans leurs apprentissages académiques, de prendre des risques et d'être exposés à des problématiques sociopolitiques auxquelles ils n'auraient autrement pas été exposés en salle de classe. Les organismes communautaires apprécient quant à eux d'obtenir l'aide d'étudiants bénévoles pour les soutenir dans la réalisation de leurs activités. Ils réalisent que d'accueillir des étudiants au sein de leur organisme conscientise davantage la population étudiante à l'existence de leurs programmes ou services. L'étude met aussi en lumière des points sur lesquelles le programme AEC peut être amélioré. Par exemple, le manque de communication entre les différents groupes impliqués dans le programme AEC (équipe d'apprentissage expérientiel, étudiants, professeurs, et organismes communautaires) est une problématique importante. Cela engendre certains problèmes chez les participants qui parfois sont confus quant à ce qu'on attend d'eux exactement dans le cadre du programme ou quant à la façon d'évaluer la performance des étudiants. On se doit toutefois de garder à l'esprit qu'il est normal de faire face à ce genre de problèmes durant l'implantation d'un nouveau programme. L'important, c'est d'évaluer régulièrement le programme AEC pour comprendre ce qui fonctionne, ce qui peut être amélioré et l'impact positif qu'a ce programme sur ses participants. C'est ainsi qu'une évaluation du programme AEC semblable



à cette première étude sera réalisée annuellement, et ce, pour toutes les années pendant lesquelles ce programme sera opérationnel. Entre temps, le programme AEC entame sa quatrième année d'opération en 2008. Il est essentiel que le financement et l'expansion du programme augmentent afin de mieux répondre à la demande croissante de placements ainsi que pour apporter les modifications nécessaires à l'amélioration du programme.

Que ce soit à l'Université d'Ottawa ou ailleurs sur la scène éducative canadienne, l'AEC est une nouvelle façon d'enseigner qui a déjà fait ses preuves. Les étudiants acquièrent de l'expérience dans leur domaine d'étude, ils prennent conscience de leurs responsabilités civiles et ils contribuent par leur travail bénévole à fortifier leur communauté. Les étudiants améliorent aussi leurs habiletés sociales et leurs aptitudes en communication,

ce qui facilite grandement leur intégration au marché du travail. L'AEC ne fait partie de la scène éducative du Canada que depuis très peu de temps, mais ce type d'enseignement apporte déjà une contribution significative auprès des étudiants, des communautés desservies et de la société en général.

Interview with Lynne Browne

by David Vincent

The Centre for Research on Educational and Community Services has, in its mission to mobilize knowledge and promote community collaboration, a tradition of aligning itself with vulnerable citizens. For many years now, we have been a member of the Alliance to End Homelessness (ATEH), involving ourselves in various research oriented activities, including the annual Report Card on Ending Homelessness in Ottawa. Given that the ATEH is now geared up to publish the fourth Report Card, due out early in 2008, it seemed timely to explore the broader community impact of this publication with Lynne Browne, the Coordinator for the ATEH. Here are my questions and highlights of the discussion that followed.

Now that you are working on 4th Report Card, how would you describe its evolution?

The Report Card on Ending Homelessness in Ottawa continues to be a great demonstration of the power of synergy within the homelessness sector, and the Report Card itself has become a powerful document because of its reputation for integrity and credibility. We have learned that it takes the ongoing efforts of the whole sector to produce the Report Card on an annual

basis. The diverse organizations involved with homelessness develop its contents and help to distribute it. It is a living document reflecting current issues. Secondly, the Report Card has reinforced what we had learned in the initial reviews on methodology – that we need to be consistent and have reliable data. People now depend on its annual appearance. It has become an authoritative tool for a variety of organizations within the sector to promote their programs, justify funds and advocate for the needs of homeless people.

In looking back, were there any benefits in publishing the Report Card that were not anticipated?

We didn't expect the annual Report Card to become the "signature document" of the Alliance to End Homelessness. It is referred to and consulted throughout the year by persons from all backgrounds – social services, health, politicians, students, and even other published documents. The statistics on downloads from our website have dramatically increased since the first publication. For example, in the four months after each year's late winter release, PDF downloads of the full Report Card have significantly increased, growing from 1,549 in 2004 to 4,190 in 2005 and

to 6,034 in 2006.

The Report Card has increased the perceived standing of the ATEH as a trustworthy coalition and the members feel that their participation has appreciably contributed to the cause of ending homelessness. It has helped ATEH be a more cohesive and focused group. On the downside, all this publicity has increased the overall demands on the ATEH members who are already working in very demanding positions. Additional activities include: requests for presentations and ATEH documents, media interviews, statements and briefs on issues, etc.

What effect has the Report Card had on the Community?

We have experienced a tremendous shift in the way the media portrays the issue of homelessness. This has not only involved increased coverage, but the tone has shifted with less coverage that exposes and attacks homeless individuals to a number of media outlets promoting or advocating for policy changes related to homelessness. This, of course, increases the public's understanding of the issue and related needs, such as social housing or harm reduction approaches. We are witnessing an attitudinal change in a positive direction, which is not an easy thing to accomplish.



What has been the impact of the Report Card; how has it brought us closer to ending homelessness?

The sector is increasingly focused and unified on key messages. All players have an increased opportunity to be aware of how the various programs fit into the larger picture. This has contributed to strengthened partnerships resulting in tackling issues on a strategic basis.

To end homelessness, what do we need to do now?

We all need to keep up the

pressure on decision makers, no matter what field we work in. People need to challenge themselves to continually recognize the relevance of the homelessness issue in our societal roles. Homelessness affects us all, whether we are doing community development, city planning or economics. The solutions for homelessness are known – more affordable housing, adequate low incomes and increased supports and services for those who need them. We need to continue to have confidence in ourselves in evaluating effective responses.

And most of all, we need to continue to advocate for the required policies and legislation and, of course, sufficient funding.



Lynne Browne: Coordinator for the Alliance to End Homelessness

Vers un guide alimentaire canadien culturellement adapté

Louis-Marie Achille

Cet article a apparu pour la première fois dans ExpressOttawa.ca, le 26 novembre 2007, et a été réimprimé avec la permission de l'éditeur.

L'idée, qui a été lancée par le Dr Ismaël Teta, lors de la deuxième édition de la conférence sur la santé des immigrants de la communauté congolaise, en octobre dernier, fait son chemin.

«Je travaille actuellement avec le Dr Romain Muboyayi, du Congo, sur l'adaptation du guide aux communautés d'origine afro-caribéenne», révèle le nutritionniste d'origine camerounaise, qui travaille à l'Institut de recherche en santé du Canada. La première étape de leur travail consiste à «compiler ce qui est disponible sur les habitudes alimentaires des communautés immigrantes de l'Afrique et de la Caraïbe», explique-t-il.

Lors de la seconde étape, il sera notamment question de contacter Santé Canada, en particulier «ceux qui ont adapté le guide alimentaire aux habitudes autochtones afin de nous inspirer de leur travail».

La troisième sera de faire des propositions à Santé Canada. Dans l'intervalle, l'objectif est d'élargir l'équipe. «Nous avons relancé les professionnels de la santé qui étaient présents au colloque et nous cherchons à intégrer au projet l'équipe de la *Health*

ACCHNO (*African Caribbean Network of Ottawa*)», poursuit Ismaël Teta.

Le projet de révision du Guide alimentaire canadien est soutenu par les députés fédéraux Royal Galipeau et Mauril Bélanger, présents lors de la conférence d'octobre. Le Dr Teta fait remarquer que l'adaptation du guide est d'actualité avec le «phénomène de l'immigrant» observé par les chercheurs. Il s'agit du déclin de la santé des immigrants d'origine afro-caribéenne au fur et à mesure qu'ils évoluent au Canada. L'une des causes est l'alimentation, car «quand on parle de choc culturel, on peut également parler de choc alimentaire. Dans la mesure où l'alimentation est très liée à la culture».

Le nutritionniste ajoute que les immigrants sont devenus des «hybrides de l'alimentation en passant, par exemple, du pindu congolais au *fast food*». Il en résulte une alimentation déséquilibrée. Or, souligne-t-il, le guide alimentaire du Canada est conçu pour une alimentation équilibrée. «La notion de portion est difficilement appréhendée par l'immigrant qui, par habitude, a une alimentation très mixte». Donc, il est nécessaire de

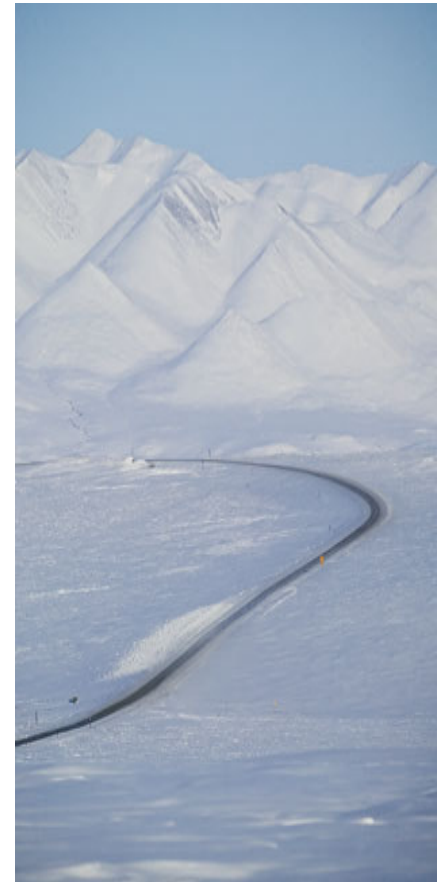
définir la valeur nutritive contenue dans le pindu du Congo (feuilles de manioc), le ndole du Cameroun (légumes) ou encore le griot d'Haïti (viande de porc frite).

«C'est important d'évaluer les plats culturels et les adapter», conclut Ismaël Teta.



Dr Ismaël Teta (notre photo) travaille actuellement avec le Dr Romain Muboyayi, du Congo, sur l'adaptation du guide aux communautés d'origine Afro-caribéenne.

Photo: Louis-Marie Achille



A resilient path for young people in out of home care: Cultivating positive life experiences

by Cynthia Vincent & Marie-Pierre Paquet

The challenges of young people in care

Children and youth in the child welfare system have usually encountered significant adversity prior to being removed from their biological families. Such risk factors include, but are not limited to: physical, sexual and emotional abuse, neglect, abandonment, parental alcohol and substance abuse, and/or severe poverty. Such negative life events can be further compounded by a lack of placement and school stability. As a result, children and youth in out-of-home care face greater disadvantages than children and youth in the general population.

Researchers and professionals working within the field of child welfare also recognize the disadvantaged status of youth who are transitioning from the child welfare system to young adulthood and independent living. The profile of the in-care youth in transition is described as lacking in education, practical skills, personal stability, and adult support, both emotional and financial. Such challenges make transitioning youth more at risk for social exclusion, with later manifestations of homelessness, poverty, crime and health issues.

Studies suggest that positive life events increase well-being and are protective for children and adolescents experiencing high levels of negative events. Positive life experiences may help to buffer the effects of negative events and promote resilient adaptation.

The Ontario Looking After Children Project

The OnLAC project builds on children's strengths and incorporates the concept of good parenting into practical application. The progress of

children and youth living in out-of-home care is measured on an annual basis, using the 2nd Canadian adaptation of the Assessment and Action Record (AAR-C2; Flynn, Ghazal & Legault, 2006). Seven developmental dimensions are assessed: health, education, identity, family and social relationships, social presentation, emotional and behavioral development, and self-care skills. The AAR-C2 contains child-focused, age-appropriate, interactive questions, which are designed to encourage children and youth to engage in conversations with those responsible for their care. OnLAC began in 2001 and is a longitudinal study that monitors the developmental outcomes of young people involved in the child welfare system.

Positive life experiences identified by young people in care

The research findings from years two and four of the OnLAC study indicate that, although young people in out-of-home care had experienced significant adversity, many could still identify several positive life experiences. The experiences reported by the young people (or by child welfare workers and caregivers on their behalf) related to:

- (1) Being in care: current and past placements, permanency/stability, admission to care and changes in placement/residence;
- (2) Relationships with: biological family, foster family, other adult caregivers, peers, boy/girl friends, teachers, child welfare workers and other important relationships;
- (3) Activities in the context of relationships: vacations with foster family and family

- reunions;
- (4) Activities not mentioning relationships: trips, outings, sports, camps, arts, clubs, church, volunteering and special events (weddings, birthdays and holiday celebrations);
- (5) School: academic achievements, recognition and awards and enjoying school;
- (6) Personal development: personal growth, pro-social behaviour, positive self-image, health and mental health and general life satisfaction;
- (7) Life transitions: employment, obtaining a driver's licence, first girl/boy friend, transitioning schools, having a voice in decisions related to placements and access visits;
- (8) Miscellaneous: material possessions and having and caring for pets.

Many of the above-mentioned experiences were ordinary events that occurred during the course of daily life. Research indicates that such experiences can be protective by injecting resilience into young people's lives and buffering the negative effects of adversity.

Resources to help assess and promote resilience

Professionals and caregivers can do much on a daily basis to assist young people in following a resilient path. They can nurture positive relationships and social networks, support and encourage school success, offer opportunities for participation in extracurricular activities, and foster positive self-efficacy and self-esteem. These are some of the many resources available for professionals and caregivers to help assess and promote resilience in vulnerable children and youth:

- (1) Brigid Daniel and Sally Wassell's (2003) three volume series on



Promoting Resilience in Vulnerable Children in The Early Years, The School Years and Adolescence, by Jessica Kingsley Publishers;

- (2) Robbie Gilligan's (2001) Promoting Resilience: A resource guide on working with children in the care system, published by British Agencies for Adoption & Fostering (BAAF).

Conclusion

The autumn leaves fall to darkness;
The maple stands tall,
realizing its strength and greatness.

- Marie Pierre Paquet

Children and youth in out-of-home care have many challenges to face and obstacles to overcome. Yet there is ample evidence of resiliency in this population. Individuals who participated in the OnLAC study were able to identify many positive life experiences. The insights of young people concerning the positive aspects of their lives

have many implications for research and practice in promoting the overall well-being of children and youth in out-of-home care.

Like the maple tree braving a cold, harsh winter to grow and flourish in spring, young people can also surprise us with their ability to prevail against the most adverse life circumstances.

For further information on this, and other research, at the Centre, please contact crecs@uottawa.ca
Cynthia Vincent and Marie-Pierre Paquet- CRECS

Reference:
(Flynn, R.J., Ghazal, H., & Legault, L. (2006). *Looking after children: good parenting, good outcomes, assessment and action records* (Second Canadian adaptation, AAR-C2). Ottawa, ON, & London, UK: Centre for Research on Community Services, University of Ottawa, & her Majesty's Stationary Office (HMSO)



Cynthia Vincent(top), Research Associate and Marie Pierre Paquet (bottom), Research Coordinator with the Centre for Research on Educational and Community Services.



**Centre de recherche
sur les services
éducatifs et
communautaires**

**Centre for Research
on Educational and
Community Services**



**Université d'Ottawa /
University of Ottawa /
34 Stewart
Ottawa, ON
K1N 6N5
613-562-5800
ext. 1856**

crecs@uottawa.ca



uOttawa

L'Université canadienne
Canada's university

**Nous sommes sur
l'Internet!
We're on the Web!**
*Venez voyez-nous à:
See us at:*

<http://www.sciencesocial.es.uottawa.ca/crecs>

Liste des employés / Personnel List

Robert Flynn	Directeur CRECS/Director CRECS
Brad Cousins	Codirecteur CRECS/Co-Director CRECS
Tim Aubry	Chercheur principal et ancien directeur du CRSEC/ CRECS Senior Researcher & Past Centre Director
David Vincent	Coordonnateur du CRSEC/CRECS Coordinator
Ginette Peterson	Agente administrative/Administrative Officer
Lyne Graham	Secrétaire administrative/Administrative Secretary
Meagan Miller	Assistante de recherche/Research Assistant
Tiffany Locke	Assistante administrative RTÉ/Administrative Assistant – WSP
Andrew Faulkner	Assistante administrative RTÉ/Administrative Assistant – WSP
Shaye Moffat	Coordonnatrice de recherche – projet S'occuper des enfants en Ontario/ Research Coordinator - Ontario Looking After Children Project
Marie-Pierre Paquet	Coordonnatrice de recherche – projet REEE pour jeunes en placement / Research Coordinator – RESPs for Kids in Care Project
Cynthia Vincent	Associée de recherche – projet S'occuper des enfants en Ontario/Research Associate – Ontario Looking After Children Project
Michèle La Roche	Coordonnatrice de l'évaluation – projet Communities That Care de Prescott- Russell/Evaluation Coordinator – Prescott-Russell Communities That Care Project

**Chercheurs principaux au CRSEC de l'Université d'Ottawa /
CRECS Senior Researchers at the University of Ottawa**

Doug Angus – École de gestion
Bernie Andrews – Faculté d'éducation
John Sylvestre – École de psychologie
Betsy Kristjansson – École de psychologie
Ron Melchers – Département de criminologie
Marie Drolet – École de service social
Caroline Andrew – École d'études politiques
Raymond Leblanc – Faculté d'éducation
Tim Aubry – École de psychologie
Brad Cousins – Faculté d'éducation

Marta Young – École de psychologie
Marielle Simon – Faculté d'éducation
David Smith – Faculté d'éducation
Colla Jean MacDonald – Faculté d'éducation
Swee Goh – École de gestion
Jeff Keshen – Département d'histoire
David Trumpower – Faculté d'éducation
Lilian Negura – École de service social
Robert Flynn – École de psychologie

Chercheurs Filiales / Affiliated Researchers

Susan Farrell	Adjunct Professor, School of Psychology, & Community-Clinical Psychologist, Royal Ottawa Hospital
Manal Guirguis-Younger	Assistant Professor, Program in Pastoral Counselling, St. Paul University
Purima Sundar	Assistant Professor, School of Social Work, Carleton University
Fran Klodawsky	Professor of Geography, Carleton University
Ismael Ngnie Teta	Canadian Institute of Health Research